

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان
وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

فولادوند: سوگند به شب چون پرده افکند

مکارم: قسم به شب در آن هنگام که جهان را بیوشاند.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

فولادوند: سوگند به روز چون جلوه‌گری آغازد

مکارم: و قسم به روز هنگامی که تجلی کند.

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

فولادوند: و [سوگند به] آنکه نر و ماده را آفرید

مکارم: و قسم به آن کس که جنس مذکر و مؤنث را آفرید.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ﴿٤﴾

فولادوند: که همانا تلاش شما پراکنده است

مکارم: که سعی و تلاش شما مختلف است:

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

فولادوند: اما آنکه [حق خدا را] داد و پروا داشت

مکارم: اما آن کس که (در راه خدا) انفاق کند و پرهیزگاری پیش گیرد.

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

فولادوند: و [پاداش] نیکوتر را تصدیق کرد

مکارم: و جزای نیک (الهی) را تصدیق کند.

فَسَنِيسِرُهُ لِيُسْرَى ﴿٧﴾

فولادوند: بزودی راه آسانی پیش پای او خواهیم گذاشت

مکارم: ما او را در مسیر آسانی قرار می‌دهیم.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

فولادوند: و اما آنکه بخل ورزید و خود را بی‌نیاز دید
مکارم: اما کسی که بخل ورزد و از این طریق بینیزی طلبد.

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾

فولادوند: و [پاداش] نیکوتر را به دروغ گرفت
مکارم: و پاداش نیک (الهی) را تکذیب کند.

فَسَنِيسِرُهُ لِلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

فولادوند: بزودی راه دشواری به او خواهیم نمود
مکارم: ما به زودی او را در مسیر دشواری قرار می‌دهیم.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

فولادوند: و چون هلاک شد [دیگر] مال او به کارش نمی‌آید
مکارم: و در آن هنگام که (در جهنم یا قبر) سقوط می‌کند اموالش به حال او سودی نخواهد داشت!

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

فولادوند: همانا هدایت بر ماست
مکارم: مسلماً هدایت کردن بر ما است.

وَإِنَّا لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

فولادوند: و در حقیقت دنیا و آخرت از آن ماست
مکارم: و دنیا و آخرت از آن ما است.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

فولادوند: پس شما را به آتشی که زبانه می‌کشد هشدار دادم
مکارم: و من شما را از آتشی که زبانه می‌کشد بیم می‌دهم.

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

فولادوند: جز نگون‌بخت‌تر [بین مردم] در آن درنیاید
مکارم: کسی جز بدبخت‌ترین مردم وارد آن نمی‌شود.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

فولادوند: همان که تکذیب کرد و رخ برتافت

مکارم: همان کس که آیات (خدا را) تکذیب کرد و به آن پشت نمود.

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

فولادوند: و پاک‌رفتارترین [بین مردم] از آن دور داشته خواهد شد

مکارم: و به زودی باتقواترین مردم از آن دور داشته می‌شود.

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

فولادوند: همان که مال خود را می‌دهد [برای آنکه] پاک شود

مکارم: همان کس که مال خود را (در راه خدا) می‌بخشد تا تزکیه نفس کند.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

فولادوند: و هیچ کس را به قصد پاداش یافتن نعمت نمی‌بخشد

مکارم: و هیچ کس را نزد او حق نعمتی نیست تا بخواهد (به وسیله این انفاق) او را جزا دهد.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

فولادوند: جز خواستن رضای پروردگارش که بسی برتر است [منظوری ندارد]

مکارم: بلکه تنها هدفش جلب رضای پروردگار بزرگ او است.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

فولادوند: و قطعاً بزودی خشنود خواهد شد

مکارم: و به زودی راضی و خشنود می‌شود.